

## أثر اللغة العربية في اللغات الحية، الانجليزية

### والاسبانية مثلاً

المدرس الدكتور  
مريم عبد الحسين التميمي  
كلية التربية الأساسية / جامعة الكوفة

#### المقدمة

الحمد لله رب العالمين والصلاة والسلام علي نبيه الأمين أفضل من نطق بالضاد من الأولين والآخرين وعلى اله الطيبين الطاهرين، وبعد:

فلا ريب أن اللغة العربية ركن أساس من أركان وحدة امتنا العربية والإسلامية، وعمود محوري من أعمدة قوتها، إنها دعامة بقاء وعنصر تفوق لهذه الأمة، ومن هنا فأن كل لبنة تضاف إلى لبنات هذه الأمة تزيد

في شموخها هي قوة دافعة لروح الأمة وشعاع يضاف إلى حزمة ضيائها فعندما أوحى الله (جل وعلى) رسالة إلى رسوله محمد (ص) انزلها قرآنا عربيا والله يقول لنبيه (ص): { فَإِنَّمَا

يَسْرَنَاهُ بِلِسَانِكَ لَتُبَشِّرَ بِهِ الْمُتَّقِينَ وَتُنذِرَ بِهِ قَوْمًا لِّدَا } (مريم - ٩٧) وما من لغة تستطيع أن تطاول اللغة العربية في شرفها فهي الوسيلة التي اختيرت لتحمل رسالة الله النهائية وليست منزلتها الروحية هي وحدها التي تسمو على ما أودع الله في سائر اللغات من قوة وبيان إما السعة فالأمر فيها واضح، ومن يتتبع جميع اللغات لا يجد فيها على ما هو معروف لغة تضاهي اللغة العربية، ويضاف جمال الصوت إلى ثروتها المدهشة في المترادفات، وتزين الدقة ووجازة التعبير لغة العرب.

وتمتاز العربية بما ليس له مثيل من اليسر في استعمال المجاز، وإنما بها من

وخطورته ولعل هناك من الباحثين من يوفق لفتح باب البحث في هذا المسلك وإتمامه.

إما البحث فقد انقسم على مقدمة، وتمهيد، وفقرات، حاولنا فيها تتبع بعض أسباب حياة اللغات العامة وبعضاً مما اختصت العربية بوجوده فيها ثم أوردنا نماذج من الكلمات العربية في اللغتين الانجليزية والاسبانية بعد أن نوهنا على أن من أهم أسباب حياة اللغات امتدادها في اللغات الأخرى وخصوصاً إذا كانت تلك اللغات حية معتد بها عالمياً ثم اختتم البحث بخاتمة حوت على أهم نتائجه.

#### التمهيد

#### أثر المفردات العربية في اللغات العالمية وكيفية انتقالها إليها

كان التكلم باللغة العربية قبل الفتح الإسلامي لا يتجاوز سكان الجزيرة العربية، فضلاً عن أجزاء يسيرة من العراق والشام ولكن ما أن امتد الفتح الإسلامي واتسع مداه حتى حلت اللغة العربية محل اللغات السائدة آنئذ، فلقد حلت محل

كنايات ومجازات واستعارات ليرفعها كثيراً فوق كل لغة بشرية أخرى وللغة خصائص جمّة في الأسلوب والنحو ليس من المستطاع أن يكتشف له نظائر في أي لغة أخرى، وهي مع هذه السعة والكثرة أفضل اللغات في إيصال المعاني وفي النقل إليها، يبين ذاك أن الصورة العربية لأي مثل أجنبي اقصر في جميع الحالات وقد قال الخفاجي عن ابن داود المطران - وهو عارف باللغتين العربية والسريانية - انه إذا نقلت الألفاظ الحسنة إلى السريانية قبحت وخست، وإذا نقل الكلام المختار من السريانية إلى العربية ازداد طلاوة وحسناً، وان الفارابي على حق حين يبرر مدحه العربية لأنها من كلام أهل الجنة وهذه الكلام منزّه بين الألسنة من قل نقيصة ومعلّى عن كل خسيّة، ولسان العرب أوسط الألسنة مذهبا وأكثرها ألفاظا.

وإيماننا منا بأهمية اللغة العربية وخطورة ما تواجهها من تحديات قدمنا على كتابة هذه السطور عليها توجه أذهان باحثينا إلى أهمية الأمر

الفارسية في العراق وبلاد فارس والرومية بالشام، والقبطية بمصر، واللاتينية بالشمالى الأفريقى يقول المستشرق رنان فى كتابه (تاريخ اللغات السامية).

إن انتشار اللغة العربية ليعتبر من اغرب ما وقع فى تاريخ البشر كما يعتبر من أصعب الأمور التى استعصى حلها فقد كانت هذه اللغة غير معروفة بادئ ذي بدء فبدت فجأة على غاية الكمال سلسلة أية سلسلة غنية أى غنى كاملة بحيث ل يدخل عليها منذ ذلك العهد إلى يومنا هذا أدنى تعديل معم فليس لها طفولة ولا شيخوخة ظهرت لأول أمرها تامة مستحكمة ولا ادري هل وقع مثل ذلك للغة من لغات الأرض قبل أن تدخل فى ادوار مختلفة<sup>(١)</sup> فإنها العربية ولا جدال قد عمت أجزاء كبرى من العالم.

كما ذكر المستشرقان انجلمان و دوزى ان الكلمات العربية الموجودة باللغة الاسبانية تعادل ربع اللغة الاسبانية وان باللغة البرتغالية ما يربوا

على ثلاثة الألف كلمة عربية<sup>(٢)</sup> كما أبان المستشرق لامانس بان ما يربوا على سبعمائة كلمة عربية دخلت اللغة الفرنسية عن طريق التجارة وغيرها<sup>(٣)</sup> وقدم الأستاذ تيلور بحثاً عنوانه (الكلمات العربية فى اللغة الانجليزية) ذاكراً فيه ما يزيد على ألف كلمة عربية فى الطب والكيمياء والفلك والبيولوجيا والجراحة دخلت اللغة الانجليزية<sup>(٤)</sup>.

أما عن تأثير اللغة العربية فى اللغة الايطالية (لقد ترك المسلمون عدداً عظيماً من كلماتهم فى اللغة الصقلية والايطالية، وانتقلت كثير من الكلمات الصقلية التى من أصل عربى إلى اللغة الايطالية ولا يزال الجزء الأعظم من الكلمات العربية باقية فى لغتنا الايطالية التى تفوق الحصر دخل اللغة بطريق المدنية لا بطريق الاستعمار)<sup>(٥)</sup>.

إن وجود هذه الكلمات فى اللغة الايطالية يشهد بما كان للمدنية العربية من نفوذ عظيم فى العالم المسيحى ولعل امتداد اللغة العربية فى اللغات الحية من أهم أسباب الحياة فيها إذ

والمصطلحات التجارية ، وأسماء الحيوانات والطيور<sup>(٧)</sup>.

٢. انتشار العربية في أوروبا: ومن بين قنوات الاتصال الأخرى التي انتقلت عن طريقها كلمات عربية إلى الغرب ، اهتمام العلماء والمثقفين الأوروبيين بدراسة اللغة العربية التي كانت لغة العلم والحضارة في ذلك الوقت ، فكان ويليام بدويل (١٥٦١-١٦٣٢م) أول من أدخل الدراسات العربية إلى إنجلترا ، كما كانت اللغة العربية تدرس في جامعة أكسفورد كبرى جامعات إنجلترا ، وكانت دراستها إجبارية لجميع الطلاب<sup>(٨)</sup>.

٣. الأندلس : على مدى ما يقرب من سبعمائة سنة (فيما بين القرنين الثامن والخامس عشر الميلاديين) كانت إسبانيا موطن الحضارة الإسلامية. وقد نشرت الأندلس هذه الحضارة في جميع أرجاء أوروبا ، وذلك عن طريق التجارة والجامعات والأدب ، وكان كثير من العلماء العرب في إسبانيا يقرأون اللاتينية ويكتبونها ، كما كان الأسبان المسيحيون أو

تفتقد لهذه المزية اغلب لغات العالم التي تعد اليوم من اللغات الميتة ومنها على سبيل المثال اللغة العبرية إذ تنبه إلى قضية موتها اغلب علمائها مما أدى بهم إلى أن يكتشفوا الدراسات ليجعلوا لها امتدادا في اللغة الانكليزية وتمكنوا وبعد تسعين سنة من الجهود المتواصلة والحيثية المدعومة من أكثر من طرف من إضافة كلمتين هما (خزبا) بمعنى وقاحة و (شوا) بمعنى (مذبحة) أملا منهم بإعادة الحياة إلى لغتهم المندثرة<sup>(٩)</sup>.

### طرق انتقال الكلمات العربية

١. التجارة: فقد بدأت الاستعارة المباشرة من اللغة العربية في نهاية القرن السادس عشر عندما اتصل التجار والرحالة من الأجانب اتصالاً مباشراً بالشعوب الناطقة بالعربية. وخلال هذه الفترة انعكس تزايد العلاقات المباشرة بين العالم الجديد وأجزاء عديدة من العالم العربي في الكلمات المستعارة من العربية والتي تتناول الشخصيات والرتب ، والسلع

(المستعربون) Mozarabs الذين يعيشون تحت الحكم العربي للأندلس يعرفون العربية<sup>(٩)</sup>.

٤. حركة الترجمة : خلال العصر العباسي ، وعلى مدى قرن كامل (حوالي ٧٥٠-٨٥٠) تمت ترجمة كتب كثيرة في الرياضيات والفلك والطب والفلسفة اليونانية إلى اللغة العربية. وكان مركز حركة الترجمة هذه هو (بيت الحكمة) الذي أنشأه الخليفة المأمون في بغداد ، ووقف عليه الأموال للذين يريدون أن ينقطعوا إلى نقل الكتب الفلسفية إلى اللغة العربية. وكان (بيت الحكمة) يضم إلى جانب المكتبة والأكاديمية، مكتباً للترجمة إلى العربية التي أصبحت لغة البحث بين العلماء والمسلمين والأوروبيين على حد سواء.

وفي نهاية القرن الحادي عشر الميلادي بدأت أوروبا في الترجمة من العربية إلى اللاتينية، وتمت في هذه المرحلة ترجمة العديد من الأعمال التي كتبت أصلاً باللغة العربية جنباً إلى

جنب مع الترجمات العربية للأعمال اليونانية القديمة. وقد تأسست لهذا الغرض لجنة من المترجمين في مدينة (طليطلة) Toledo الإسبانية في عام ١١٣٠ م برئاسة كبير الأساقفة (ريمون) Raymond . وكان لهذه اللجنة الفضل في نقل العلم والمعرفة اللذين توصلت إليهما الحضارة الإسلامية إلى الأمم المسيحية في أوروبا.

كما تمت ترجمة الكثير من الأعمال سواء من العربية أو اللاتينية أو اليونانية إلى لغات أخرى عديدة من بينها الفرنسية والإسبانية والإيطالية والبرتغالية والعبرية والألمانية. وهكذا تخللت العلوم والثقافة العربيتين أوروبا الغربية عن طريق الترجمة<sup>(١٠)</sup>.

#### عناصر حياة اللغات (العناصر الداخلية)

أما الأول فهو بناء اللغة على قاعدة الاشتقاق والقياس فهذا في اللغة العربية في أجلى مظاهره وهو سر من أسرار تفوقها على جميع اللغات

قديمها وحديثها<sup>(١١)</sup> وبه كانت أحق لغة بالبقاء كما قال بعض علماء الأميركيين النحارير إن باب الاشتقاق والقياس فيها واسع جدا من غير حجر ولا عائق لا يضيق عن تفكرات العقل واختراعاته مهما اتسع مجال تصوره وخياله<sup>(١٢)</sup> وغير خفي أن القياس يزداد في غنى اللغة ويفسح المجال للشعراء والكتاب ويهون عليهم تجسيد ثمرات عقولهم، وإيداعها في أحسن قوالب النظم والنثر.

وأما العنصر الثاني من عناصر الحياة هو قبول اللغة للتطور من الأغراض والمعاني فهو في اللغة العربية بحيث لا يستطيع إنكاره<sup>(١٣)</sup> كانت اللغة العربية في أغراض بسيطة تناسب الحياة البدوية من وصف المشاهدات وإثارة المنازعات والحل والترحال والحث على إدراك الثأر ثم إنها تطورت بتطور الحالة الاجتماعية واستعملت في أغراض متنوعة استندعها الانغماس في الترف والإمعان في الحضارة من وصف القصور وما فيها من النفائس والرياش والقيان

والبساتين ذوات الأفنان، وما فيها من الأزهار والثمار إلى غير ذلك مما يتناسب مع أساليب نظام الملك والتطور الفكري والاجتماعي<sup>(١٤)</sup>.

وأما العنصر الثالث من عناصر الحياة هو مرونة أسلوب اللغة بقبول الابتكار والاختراع في صوغ المعاني<sup>(١٥)</sup> فللغة العربية فيه المحل الأول والمكان الذي لا يجهل، فبعد أن كانت اللغة في مهدها الأول بسيطة في ألفاظها وأساليبها كبساطة معانيها وأغراضها قل أن يخرج باللفظ عن حقيقته إلى مجازه يرسل المتكلم كلامه حسب مقتضيات الأحوال والأساليب البلاغية بدون تكلف المحسنات البديعية اللهم إلا ما جاء عفوا أو قصد على قلقة<sup>(١٦)</sup>.

فإذا هي في صدر الإسلام وما يليه من العصور في طور جديد من التألق في صوغ الكلام والتفنن في أساليبه والارتقاء ببلاغته إلى غاية ما يصل إليه طوق البشر والتوسع في المجاز والتشبيه وضرب المثل وإرسال الحكمة

ولا ينكر أن للقرآن الكريم تأثيراً وأي تأثير في هذا التطور العظيم. يظهر أثر ذلك في الأسلوب الذي انتحاه الخطباء والشعراء والكتاب الإسلاميون في البيان وجودة الأسلوب وانتقاء الألفاظ السهلة والتأنق في الربط بين أجزاء الكلام والتعمل لأنواع البديع، والإكثار مما يظهر به الفرق جلياً بين حالة التكلم ببساطة حسب الفطرة والتكلم حسب الأساليب الصناعية المستفادة من الدرس والتلقين، ثم إن الابتكار في اللغة لم يزل في نمو واتساع، وقد ساعد عليه كثرة الأغراض وتجدها كلما ﴿جد﴾ حدث مهم يدعو للخطابة والتحرير<sup>(١٧)</sup>.

ولم يقف هذا التوسع عند حد بل لم يزل إلى الآن في عنفوانه ولم يزل الكتاب المصريون يأتوننا كل حين بأسلوب من الابتكار جديد وهو شاهد عدل على حياة اللغة وبقائها كما كانت أداة تفكير وتحرير ثابتة كما هي من الأول إلى الأخير. وهناك من الشواهد من يؤكد على أن أقرانها من

اللغات السامية قد باد ولم يبق لها غير خبر يعاد<sup>(١٨)</sup>. وأما العنصر الرابع وهو غناء اللغة من حيث وفرة مفرداتها فهذا في اللغة العربية مشاهد معلوم فهي من هذا الجانب لا تشتكي فقراً ولا ضعفاً بل ربما شكا أهلها من كثرة مفرداتها وصعوبة الإحاطة بها<sup>(١٩)</sup>. فهذا لسان العرب لابن منظور الإفريقي قد حوى ما يناهز الستين ألف مادة<sup>(٢٠)</sup>، وإذا نظرنا إلى أن كل مادة يدخلها من الاشتقاقات والزيادات وفروعهما الشيء الكثير نعلم أن جملة مفردات اللغة لا تدخل تحت الحصر أو تكاد، وبذلك استطاعت أن تكون قائمة بنفسها مستقلة عن غيرها مع بسطة الثروة وسعة المدى مما تحسدها عليه كثير من اللغات الحية اليوم<sup>(٢١)</sup>.

قد يقال إن اللغة العربية فيها كثير من الدخيل من اللغات الأخرى كالفارسية والروسية والهندية والحبشية والعبرية والقبطية، فهل يكون وجودها في ضمن اللغة قادحاً في استقلالها؟ الجواب: أن لا تأثير

لذلك الدخيل على قيامها بنفسها واستقلالها فإن لكل مقومات وأصولاً جوهرية من الكلمات التي تفقد اللغة هويتها بفقدانها ويضعف جانبها بعدم وجودها ضمن أصولها، وهي الألفاظ الأولية المكونة لجهاز اللغة، وهذا النوع في اللغة تام الأصول مستوفي الفروع سليم من الدخيل<sup>(٢٢)</sup>.

وأما العنصر الخامس من عناصر الحياة هو صلوحية اللغة لتأدية ما يراد منها إفادته من الأفكار فاللغة العربية لها من ذلك الحظ الأوفر والمقام الذي لا ينكر<sup>(٢٣)</sup>، فهي أجمل اللغات صدراً، وأجلها أثراً، وأوفرها كلاماً. كانت اللغة قبل الإسلام لغة تخاطب ونشر الوقائع والعواطف وخطب الثارات والمواقف، فقامت بما طلب منها في ذلك أحسن قيام، ثم جاء الإسلام فكانت لغة دين فلم تضيق به ذرعاً ناهيك أنها لغة القرآن الكريم وما فيه من أحكام وحكم وقصص ومواعظ واحتجاجات وأساليب لا عهد للعرب بها<sup>(٢٤)</sup>.

ثم كانت بعد الصدر الأول لغة ملك ودواوين ورسائل سلطانية، ثم هي لغة علم أيضاً فترجمت إليها الكتب من اليونانية والفارسية والهندية فلم تقصر عن القيام بما طلب منها من الألفاظ الاصطلاحية في الطب والصيدلة والحكمة والمنطق والفلسفة والطبيعات والرياضيات والإلهيات، ثم هي لغة تأليف وأدب وأخلاق وسياسة إلى غير ذلك من الأغراض. وأما العنصر السادس من عناصر حياة اللغة وهو فصاحة اللفظ وسلاسته، وجمال الأسلوب وبلاغة التركيب فحدث عنه في اللغة العربية ولا حرج إذ هي في البلاغة والفصاحة المثل الكامل، والبحر الذي ليس له ساحل<sup>(٢٥)</sup>، لا تدانيها لغة من اللغات في فصاحة لفظها، وتناسق حروفها، وجمال تراكيبها، ومبلغ تأثيرها وروعة أساليبها، وتجمعت تلك الحسنات كلها في لغة مضر وانحصرت في قریش وتلخصت وتَصَفَّت في نبينا الكريم عليه أفضل الصلاة وأزكى التسليم، كما قال -لما قالت له

أصحابه: ما رأينا الذي هو أفصح منك-: ((وما يمنعني وإنما نزل القرآن بلساني لسان عربي مبين))، وقال عليه الصلاة والسلام: ((أنا أفصح من نطق بالضاد بيد أني من قريش ونشأت في بني سعد)). ومن فصاحته عليه السلام أنه تكلم بألفاظ اقتضبها لم تسمع من العرب قبله ولم توجد في متقدم كلامها كقوله: ((مات حتف أنفه))، ((وحمي الوطيس))، ((ولا يلدغ المؤمن من جحر مرتين)). في ألفاظ عديدة تجري مجرى الأمثال<sup>(٢٦)</sup>.

#### العوامل الخارجية

أما العناصر التي تدخل في إطالة عمر اللغة ونموها وحيويتها وهي خارجة عنها فأهمها: توارث اللغة ما بين الأجيال. وهذا العنصر هو، في نظر الاختصاصيين، أهم من كثرة عدد الذين يحكون اللغة. العنصر الثاني يتكون من مجالات استخدام اللغة. العنصر الثالث يتكون من مدى استخدام اللغة في وسائل الإعلام المختلفة. العنصر الرابع يتكون من توفر الأدوات التربوية التي تساعد

اللغة على النمو والانتشار والتجدد، ووجود إنتاج أدبي يستخدم تلك اللغة. أما العامل الأخير فيتكون من موقف السلطات الرسمية حيال اللغة، أي السياسة التربوية والثقافية التي تنتهجها تلك السلطات، وكذلك موقف الجماعة من اللغة التي تستخدمها. وهنا يجب التنويه إلى أن بعض الجماعات تحتقر لغتها، أو أقله لا تعتز بها، بينما نجد جماعات أخرى لا تتمسك فقط بلغتها وتعتز بها بل أيضاً تجعل من تطوير لغتها والعناية بها ونشرها رسالة تأخذها على عاتقها<sup>(٢٧)</sup>.

كما ويتأثر انتشار الصيغ اللغوية والتراكيب بعوامل كثيرة، أهمها في العالم المعاصر العامل الحضاري. فإذا كانت مكانة أية لغة من اللغات الكبرى المعاصرة تتحدد في المقام الأول بما تحمله من تراث حضاري وما تقدمه من نتاج حضاري حديث فإن للعلماء والمثقفين ووسائل الإعلام أثراً كبيراً في البيئة اللغوية<sup>(٢٨)</sup>. وفي المجال الصوتي تعد الإذاعة من

العوامل الحاسمة، فالنطق الذي يرتضيه مذيعو الإذاعة يؤثر في آلاف المستمعين، ولذا تهتم دول كثيرة في العالم المعاصر بكيفية نطق المذيعين وتدريبهم تدريباً صوتياً دقيقاً. ويؤثر المحاضرون في الجامعات في الحياة اللغوية من ناحية المصطلحات، فهم يدخلون بصفة مطردة مصطلحات علمية جديدة للتعبير عن المعاني الجديدة أو العلوم الحديثة<sup>(٢٩)</sup>. فتستخدم هذه المصطلحات عند طلابهم وقرائهم ثم في دوائر أوسع إلى أن تستقر في العرف اللغوي. وبذلك تصبح من المشاع اللغوي العام. فإن اختلف واضعو الاصطلاحات وتعددت معهم اصطلاحاتهم للشيء الواحد حدث ارتباك في استخدام المصطلحات وربما تعذر التفاهم. ويؤثر كبار الكتاب والأدباء في الحياة اللغوية من ناحية التراكيب بصفة خاصة، ولكن أي نطق جديد أو اصطلاح جديد أو تركيب أسلوب جديد - يظل ظاهرة فردية إلى أن يقبل اجتماعياً ويصبح

من العرف اللغوي. وكثير مما يستحدث في الإذاعة ووسائل الإعلام وفي الجامعات وعند كبار الأدباء يقبل اجتماعياً، ولذا تعد هذه الدوائر الحاكمة لغوياً أهم ما يؤثر في الحياة اللغوية المعاصرة<sup>(٣٠)</sup>.

وقد تأثرت اللغات على مدى التاريخ وما زالت تتأثر بعوامل أخرى غير العامل الحضاري المذكور. فالعامل الديني أبقى اللغة العربية مقروءة أكثر من عشرين قرناً، فكان اليهود يتعلمون قدراً من العبرية لأنها لغة العهد القديم، وهو كتاب اليهود المقدس<sup>(٣١)</sup>. والتقاء العرب حول الفصحى وعدم نجاح الدعوى إلى الكتابة بالعامية يرجع إلى عوامل منها الالتقاء حول لغة القرآن الكريم، وقد مهد العامل الديني لدخول عدد كبير من الألفاظ العربية المتعلقة بالدين والحضارة إلى لغات العالم الإسلامي في إفريقيا وآسيا وجنوب أوروبا، ففي اللغات السواحلية والتركية والفلبينية وأيضاً في اللغة الصربو كرواسية نجد المسلمين يستخدمون الألفاظ الخاصة

بالعبادات وبالسلوك اليومي مستعارة من اللغة العربية<sup>(٣٢)</sup>. وارتباط الخط العربي بالدين الإسلامي جعل المتحدثين بالحبشية في هرر، وكلهم من المسلمين يكتبون الحبشية بالخط العربي، وقد دخلت في الهررية ألفاظ عربية كثيرة وكأنهم أرادوا بذلك أن يثبتوا ارتباطهم بالعالم الإسلامي وتميزهم عن الأحباش المسيحيين حولهم<sup>(٣٣)</sup>.

والعامل السياسي ذو أثر كبير في حياة اللغات، وقد ظهرت اللغات الرومانية المختلفة من فرنسية وإسبانية وإيطالية ورومانية في فترة واحدة كانت الوحدة السياسية لهذه المناطق قد تمزقت نهائياً، وكان الوعي القومي آخذاً في الظهور<sup>(٣٤)</sup>. وقد أدى النفوذ الاستعماري في الهند إلى انتشار اللغة الإنجليزية حتى أصبحت أكثر اللغات استخداماً في الهند، وقد حدد تقسيم القارة الإفريقية إلى مناطق للنفوذ الاستعماري مسار انتشار لغات المستعمرين فيها، فالدول التي أعلنت الفرنسية لغة رسمية فيها أو التي

تتعامل في المجالات الثقافية والسياسية والتجارية بالفرنسية قد احتفظت بذلك باللغة التي دخلت هذه المناطق مع الاستعمار<sup>(٣٥)</sup>، وهناك دول إفريقية كثيرة تتعامل في هذه المجالات بالفرنسية وأخرى تتعامل بالإنجليزية. وعندما تقسم الدول الإفريقية إلى الدول الناطقة بالفرنسية والدول الناطقة بالإنجليزية، ففي هذا -رغم الاستقلال- أثر للسيطرة الاستعمارية الفرنسية والإنجليزية واليوم يتعلم التلاميذ في أوزبكستان "التركيستان سابقاً" اللغة الروسية لأن أوزبكستان تابعة للاتحاد السوفيتي وهكذا يؤثر العامل السياسي في الحياة اللغوية، ولكنه تأثير يتفاوت طبقاً لطبيعة العلاقات السائدة في البيئة اللغوية<sup>(٣٦)</sup>. أما العامل الاجتماعي فهو من أهم العوامل في حياة اللغات، فانتقال مجموعة بشرية معينة من مكان لآخر واختلاط المجموعة الوافدة مع السكان الأصليين كفيل بخلق علاقات لغوية جديدة. ومن المعروف أن هجرة القبائل العربية عقب الفتح الإسلامي

وفي القرون التالية للشام والعراق ومصر والمغرب كانت من أهم العوامل في انتشار اللغة العربية، وبذلك لم تعد اللغة العربية لغة شمال الجزيرة العربية فحسب بل أصبحت بمضي الوقت لغة الحديث والعلم والأدب في الدول الإسلامية الكبرى، وفوق هذا فالطبقة العليا في المجتمع الواحد ذي الطبقات المتعددة تؤثر تأثيراً حاسماً في الاستخدام اللغوي لدى الطبقات الأخرى، ومحاكاة الطبقة العليا أو الفئة الحاكمة أمر معروف في دول العالم المختلفة<sup>(٣٧)</sup>.

### كلمات عربية وإسلامية في اللغة الانجليزية #

تحفل لغات أوربية كثيرة بكلمات وعبارات استعارتها من لغتنا العربية، وبما أن الأفكار والمفاهيم تتخذ شكلها في صورة كلمات، فإن الدين الثقافي الذي يدين به الغربيون للحضارة العربية الإسلامية ينعكس في الكلمات المستعارة من اللغة العربية والتي يستخدمها المثقفون والمتعلمون من الغربيين في لغاتهم حتى يومنا هذا

ونضرب مثلاً لفضل اللغة العربية في هذا المجال باللغة الانجليزية فنستعرض بعض الكلمات الانجليزية ذات الأصل العربي وبصفة خاصة تلك الكلمات التي تتناول الإسلام وتشهد شاهدة من أهل اللغة الانجليزية على مدى تأثير اللغة العربية في اللغة الانجليزية وتقول الباحثة «ميري سيرجنتسون» (من اللغة العربية الكلمات المستعارة من الشرق (٣٨) فمن هذه الكلمات.

mameluke مملوك

sultan سلطان

sheikh شيخ

muezzin مؤذن

mufti مفت

cadi قاض

carat قيراط

tarrif التعريفة الجمركية

artichoke خرشوف

tamarind تمر هندي

alcohol الكحول

carob خروب

|                                 |                                     |
|---------------------------------|-------------------------------------|
| Candel = الشمعة.. من القنديل    | sash أو shash شاش                   |
| العريية                         | saker صقر                           |
|                                 | roc طائر الرخ                       |
| Tail = من كلمة ذيل العريية      | giraffe زرافة                       |
|                                 | (المستعربون) Mozarabs               |
| Guide = دليل.... من كلمة القائد | Guess = خمن، وأصلها من الفعل        |
| العريية                         | (جسس) العربي                        |
| Cotton = واضحة جدا أنها (قطن)   | House = مأخوذة من كلمة              |
| Lemon = وهذه كسابقتها وقد       | (الحوش) العريية وقد دخلت لغتهم      |
| دخلت الانجليزية سنة ١٤٠٠        | في سنة ١٧١٥م                        |
| وغيرها الكثير                   | Castle = القصر، وينطقها             |
| صك Cheque ...                   | الفرنسيون مع أل التعريف فيقولون     |
| قهوه Coffe ...                  | Alcazar                             |
| الصففر CIPHER ...               | Jar = من الجرة بالعريية، والفرنسيون |
| قرمزي Crimson ...               | يقولون Jarre                        |
| قطن Cotton ...                  | Down + أسفل، مأخوذة من الكلمة       |
| الأكسير Elixir...               | العريية (دون)                       |
| ترجمان Dragoman ...             | Cut = قطع واللفظ واضح الصلة مع      |
| زرافه Giraff ...                | التحريف بما يناسب الإنجليزية        |
| غزال Gazelle ...                | Canon = من القانون العريية          |
| ياسمين Jasmine ...              |                                     |
| جره Jar ...                     |                                     |

اللغة الفرنسية في القرن الرابع عشر  
الميلادي (سنة ١٣٦٦ م).  
Allah الله ، وقد بدأ استخدام لفظ  
الجلالة في اللغة الإنجليزية في بداية  
القرن الثامن عشر الميلادي (سنة ١٧٠٢  
م وبشكل هجائي مختلف هو Alha).  
Bismillah بسم الله ، وبدأ  
استخدامها في اللغة الإنجليزية في  
القرن التاسع عشر الميلادي (سنة  
١٨١٣ م).  
Caliph خليفة ، ودخلت الإنجليزية  
عن طريق اللاتينية الوسيطة ثم  
الفرنسية ، ثم انتقلت إلى الإنجليزية  
الوسيطة فكانت فيها califfe ،  
calipe. وقد بدأ استخدام هذه  
الكلمة في الإنجليزية في أواخر القرن  
الرابع عشر الميلادي (سنة ١٣٩٣ م).  
Hadj الحج ، وبدأ استخدامها في  
اللغة الإنجليزية في أوائل القرن الثامن  
عشر الميلادي (سنة ١٧٠٤ م) ،  
واستعيرت من العربية مباشرة.  
Hadjji أو hajji الحاج ، وبدأ  
استخدامها في أواخر القرن السادس  
عشر الميلادي (سنة ١٥٨٥ م) ، أي

ليمون Lemon ...  
مسخره Maquerade ...  
مجله Magazine ...  
مسك Musk ...  
موميا Mummy ...  
صندل خشب Sardal ...  
زعفران Saffron ...  
سمسم Sesam ...  
شاش Sash ...  
سكر Sugar ...  
طلسم Talisman ...  
شروب Surp ...  
طنبور Tambourine ...  
تمر هندي Tamarind ...  
طاس Tass ...  
تعريفه Tariff ...  
قميص Camise ...  
عطار Attar ...  
ليفه Loofa ...

أما الألفاظ الإسلامية التي دخلت في  
اللغة الانجليزية فهي:

Alcoran القرآن ، وقد دخلت هذه  
الكلمة اللغة الإنجليزية عن طريق

في بداية القرن الثامن عشر الميلادي (سنة ١٧٠٤ م).  
Koran القرآن ، من العربية مباشرة  
في القرن السابع عشر الميلادي (سنة ١٦٢٥ م) ﴿١٠﴾.

Mecca مكة ، من العربية مباشرة في  
القرن التاسع عشر الميلادي (سنة ١٨٥٠ م) ، ولكن بمعناها المجازي وهو  
أي مكان يعتبره الإنسان مقدساً إلى  
أقصى درجة أو تكون أمنيته حياته أن  
يـزوره.  
ويضيف معجم أكسفورد أن Mecca  
هو الاسم الذي يمثل الكلمة العربية ،  
مكة ، والذي يطلق على مسقط رأس  
سيدنا محمد عليه الصلاة والسلام.

Minaret مئذنة ، وهي مشتقة من  
العربية في أواخر القرن السابع عشر  
الميلادي (سنة ١٦٨٢ م) إما مباشرة أو  
عن طريق الفرنسية minarer .  
وأساس هذه الكلمة هو كلمة  
"منارات" أو "منارة" ، والتي كانت في  
الأصل تعني المكان المرتفع يوضع  
عليه النور للاهتداء ، ثم اتسع المعنى

قبل استخدام كلمة hadj ؛ الحج ،  
بنحو قرن من الزمان ، وهي أيضاً من  
الكلمات المستعارة مباشرة من العربية.  
Hegira أو hejira الهجرة ، ودخلت  
الإنجليزية عن طريق اللاتينية الوسيطة  
في أواخر القرن السادس عشر  
الميلادي (سنة ١٥٩٠ م).

كما يورد معجم أكسفورد كلمة hijra  
أو hijrah بهذين الهجائين باعتبارهما  
الشكلين الأكثر صحة للكلمة ،  
والمأخوذ من مباشرة من العربية في  
القرن التاسع عشر الميلادي (سنة ١٨٣٩ م).

Imam أو Imaun إمام ، وهي  
مستعارة من العربية مباشرة في بداية  
القرن السابع عشر الميلادي (سنة ١٦١٣ م).

Islam الإسلام ، من العربية مباشرة  
في أوائل القرن التاسع عشر الميلادي  
(سنة ١٨١٨ م).

Jihad أو Jehad الجهاد ، من العربية  
مباشرة في القرن التاسع عشر الميلادي  
(سنة ١٨٦٩ م).  
Kiblah القبلة ، من العربية مباشرة ،

العربية مباشرة دون أي تغيير حوالي  
منتصف القرن التاسع عشر الميلادي  
(سنة ١٨٤٥ م).

Muessin مؤذن ، من العربية مباشرة  
في أواخر القرن السادس عشر  
الميلادي (سنة ١٥٨٥ م).  
Mufti مُفتٍ ، من العربية مباشرة في  
وقت متأخر من القرن السادس عشر  
الميلادي (لسنة ١٥٨٦ م).  
Mussulman مسلم ، عن طريق  
الكلمة الفارسية "مسلمان" (وهي  
أساساً صفة من كلمة "مسلم"  
الفارسية المأخوذة عن العربية).  
دخلت الإنجليزية في القرن السادس  
عشر الميلادي (١٥٦٣-١٥٨٣ م)  
باعتبارها اسماً ، وفي القرن السابع  
عشر باعتبارها صفة.

Ramadan شهر رمضان ، وهي  
أيضاً استعارة مباشرة في بداية القرن  
السابع عشر (سنة ١٦٠١ م).  
Shia الشيعة ، أو شيعي (اسماً  
وصفة) ، من العربية مباشرة في القرن  
السابع عشر بالنسبة لمعنى "شيعي"  
(سنة ١٦٢٦ م باعتبارها اسماً ، وسنة

بجيث أصبح يطلق على كل بناء مرتفع  
ولو لم يكن عليه نور.

Mohammedan محمدي (نسبة إلى  
رسول الله صلى الله عليه وسلم) ،  
بإضافة اللاحقة -an (التي تكون  
صفات من بعض الأسماء) إلى اسم  
الرسول. وقد دخلت الإنجليزية من  
العربية مباشرة في أواخر القرن السابع  
عشر الميلادي (سنة ١٦٨١ م). أما كلمة  
Mohammed "محمد" نفسها فُيرجعها  
معجم أكسفورد إلى عام ١٦١٥ م.  
Moharram شهر المحرم ، أول  
الشهور العربية ، وقد انتقلت من  
العربية مباشرة في أوائل القرن السابع  
عشر الميلادي (سنة ١٦١٥ م).

Moslem أو Muslim المسلم ، من  
العربية مباشرة في بواكير القرن السابع  
عشر الميلادي (سنة ١٦١٥ م).  
Mosque مسجد ، عن طريق  
الإيطالية ، ثم الفرنسية ثم الإنجليزية  
في أول القرن الخامس عشر الميلادي  
(سنة ١٤٠٠ م).

كما نجد أيضاً في اللغة الإنجليزية كلمة  
masjid ، مسجد "المستعارة من

(سنة ١٦١٥م).

Ulema العلماء

Wahhab وهاب/الوهاب.

كلمات عربية في اللغة الإسبانية ❖

يعد انتشار الكلمات العربية داخل اللغة الإسبانية دليل آخر على عمق التأثير العربي والإسلامي الذي يظل حتى يومنا هذا شاهداً على حضارة أسسها العرب في شبه الجزيرة الأيبيرية.

لقد ثبت للباحثين اللغويين الأسباب أن تأثر اللغة الإسبانية باللغة العربية عميق جداً بسبب انتشارها الواسع في الأندلس وبعض المقاطعات الإسبانية على مدى ثمانية قرون تقريباً. إبان الحكم العربي الذي بدأ مع دخولهم إليها سنة ٧١١م واستمر حتى بعد خروجهم منها سنة ١٤٩٢م ولقد شهد التاريخ أن العرب أسسوا حضارة في شبه الجزيرة الأيبيرية تجلت في انتشار العلوم والفنون والعمران كما في الصناعة والزراعة والهندسة المعماري. أبان تلك القرون الغابرة مما جعل الأندلس آنذاك ومركز إشعاع

١٦٩٨ م باعتبارها صفة). وهذه الكلمة ، طبقاً لمعجم أكسفورد ، نادرة الاستخدام في الإنجليزية بمعنى مذهب الشيعة.

Shiite شيعي (اسماً وصفة). ويقول معجم أكسفورد أنه يبدو أن هذه الكلمة دخلت الإنجليزية من العربية مباشرة حوالي الثلث الأول من القرن الثامن عشر الميلادي (سنة ١٧٢٨ م). Sufi الصوفي أو المتصوف ، من العربية مباشرة في حوالي منتصف القرن السابع عشر الميلادي (سنة ١٦٥٣ م).

Sunna السُّنة ، من العربية مباشرة في أواخر القرن السابع عشر الميلادي (سنة ١٦٨٧ م). Sunni السُّني ، من العربية مباشرة في حوالي الثالث الأول من القرن السابع عشر الميلادي (سنة ١٦٢٦ م). Sunnite السُّني أو سُنِّي (اسماً وصفة) ، في أوائل القرن الثامن عشر الميلادي (سنة ١٧١٨ م). Sura سورة ، من العربية مباشرة في أوائل القرن السابع عشر الميلادي

|                             |                          |                                                                          |
|-----------------------------|--------------------------|--------------------------------------------------------------------------|
| Achacoso (quejarse)         | معتل، شكا                | في أوروبا كلها ومحجة لطالبي العلم فيها ومن هذه الكلمات <sup>(٣٩)</sup> . |
| Acial, aciar                | الزيار                   |                                                                          |
| Acíbar                      | الصبار                   | Aceite الزيت                                                             |
| Acicalar                    | صقل، صقلا                | Abarcar (el estanque la charca) أحاط ب، احتوى على                        |
| Acicate                     | مهماز، منخس، صك          | Abatanar بطن                                                             |
| Aclaraván (el zarapito)     | الواق، الكروان           | Abencerrajes بني سراج                                                    |
| Adalid (el guía)            | الدليل، رئيس، مرشد       | Acatar قدر، قوم                                                          |
| Adarga                      | الورقة                   | Acaudillar قاد، قيادة                                                    |
| Adarve (el camino estrecho) | درب المراقبة             | Acechar (esconderse) ترقب، كمن، تستر                                     |
| Adefla                      | الدفلى                   | Aceitar زيت                                                              |
| Adobar                      | أعد طعاما، دبغ جلدا      | Aceitera مزينة، بائعة الزيت                                              |
| Adobe                       | الطوب                    | Aceituna الزيتون                                                         |
| Adobo                       | إعداد الطعام، دبغ الجلود | Aceituno شجرة الزيتون                                                    |
| Adoquín                     | الدكان/حجر الرصيف        | Acelga السلق                                                             |
| Aduana                      | الديوان، جمرك            | Acémila الزاملة، حيوان يحمل عليه                                         |
| Afanarse                    | حرص، تفاني، اجتهد        | Acena سانية                                                              |
|                             |                          | Acequia الساقية                                                          |
|                             |                          | Acerico مغرز الإبر، السرج، وسادة فوق أخرى                                |

|                                     |                 |                               |                 |
|-------------------------------------|-----------------|-------------------------------|-----------------|
| Alameda                             | الطريق العريض   | Ahínco (ira, rencor)          | عناد، تعنت، حنق |
|                                     | الظليل          | Ahító (limito)                | حد، مصاب        |
| Alamín                              | الأمين، المحتسب |                               | بتخمة           |
| Alamud                              | العمود          | Ajarafe                       | الشرف           |
| Alarde                              | العرض           | Ajedrez                       | شطرنج           |
| Alardear                            | استعراض         | Ajimez                        | الشماس          |
| Alarido                             | صيحة، صراخ،     | (lugar asoleado)              |                 |
| (grito cantante de hombre o de ave) | الغرد           | Ajmez                         | الشماس / نوافذ  |
| Alarife                             | العريف / رئيس   |                               | مزدوجة          |
|                                     | البنائين        | Ajuar                         | شوار            |
| Alarife                             | العريف          | Al bacín                      | حي البيازين     |
| Alazán (el caballo de color rojizo) | حصان أشقر،      |                               | بغرناطة         |
| Albacea (el testamento)             | أزعر اللون      | Alacena                       | الخزانة         |
| Albacora                            | الوصية          | Alacena (armario)             | خزانة الحائط    |
| Albahaca                            | الباكور         | Alacrán                       | العقرب          |
| Albaida                             | الحبق           | Aladar                        | العدار          |
| Albaire                             | البيضاء نهر     | Alafia                        | العفو           |
| Albala                              | البيض           | Alajú                         | الحشو، كلام     |
| Albañal                             | البلاغ          | (acción de rellenar algo)     | ممزوج بالأبزار  |
| Albañil                             | البالوعة        | Alambique                     | إنبيق           |
| Albaquia                            | البناء          | (palabra derivada del griego) |                 |
|                                     | البقية          | Alambra                       | قصر الحمراء     |

|                          |                     |                             |                       |
|--------------------------|---------------------|-----------------------------|-----------------------|
| de hacer algo)           | قديمة               | Albarazo                    | البرص                 |
| Alcahaz                  | القفص               | Albarda                     | البرذعة               |
| Alcahuete                | القواد، وسيط بغاء   | Albardilla                  | سرج الترويض           |
| Alcaicería               | الفيصرية            | Albaricoque                 | البرقوق، المشمش       |
| Alcalá                   | القلعة              | Albatros                    | بطرس طائر بحري        |
| Alcalde                  | القاضي / العمدة     | Albéitar                    | بيطري                 |
| Alcalde                  | القاضي              | Alberca (la charca)         | البركة                |
| Alcalde (el dirigente)   | القائد، رئيس        | Alberique                   | البريق                |
|                          | حصن                 | Alboheza                    | الخيزي                |
| Alcalde (el juez)        | رئيس البلدية        | Albóndiga (la avellana)     | البندق، كرة لحم صغيرة |
| Alcaldía                 | البلدية             | Albornoz                    | البرنس                |
| Álcali                   | قلي                 | Alborozo (la aparición)     | البروز                |
| Alcancía (el tesoro)     | الكنز، حقيبة النقود | Albotín                     | البطم                 |
| Alcandía                 | الحنطة              | Albricias                   | البشارة               |
| Alcanfor                 | الكافور             | Albricias (buena noticia)   | البشارة، الهدايا      |
| Alcantarilla (el puente) | القنطرة             | Albufera                    | البحيرة               |
| Alcanzar                 | قنطر، عبر، وصل إلى  | Albuher                     | البحيرة               |
| Alcaparra                | شجرة الكبر          | Albur (el mújol, el ensayo) | البور، حسن الحظ       |
| Alcarraza                | الجرة، الكراز       | Alcabala (obligación)       | القبالة، ضريبة        |
| Alcatufa                 | القطيفة             |                             |                       |
| Alcayata                 | الخياطة، مسمار      |                             |                       |

|                              |                  |                                 |                   |
|------------------------------|------------------|---------------------------------|-------------------|
| cerrojo)                     | الباب            | (algo que cose)                 | معقوف             |
| Aldabón                      |                  | Alcazaba                        | القصبة            |
| Aldabada / aldabazo          | ضربة مطرقة الباب | Alcazaba (la ciudad, la cúpula) | الحصن، القصبة     |
| Aldaya                       | الضيعة           | Alcázar                         | القصر             |
| Aldea (el cedro)             | القرية، ضيعة     | Alcázar Genil                   | قصر شنيل          |
| Ale                          | يا الله، هيا هيا | Alcazuz                         | عرق السوس         |
| Alelí / alheli               | خيري             | Alcoba                          | القبة             |
| Alema                        | الماء            | Alcoba (la cúpula)              | القبة، غرفة النوم |
| Alerce (el cedro)            | الأرز            | alcohol                         | الكحول            |
| Aleya                        | الآية            | Alcor                           | تل، قارة          |
| Alfageme                     | الحجام           | (colina aislada)                |                   |
| Alfamar                      | الأحمر           | Alcornoque                      | القرق             |
| Alfamin                      | مدينة الفهمين    | Alcorza                         | القرصة، عجين      |
| Alfanje (el puñal)           | الخنجر           | (pan pequeño y redondo)         | السكر             |
| Alfaque (el valle trinchera) | الحق: رصيف       | Alcudia                         | الكدية            |
| Alfaqueque                   | رملي             | Alcurnia                        | سلالة             |
| Alfar                        | الفكاك           | Alcurnia (el apodo)             | الكنية            |
| Alfarero (el cerámico)       | الفخار           | Alcuza (el vaso)                | الكوز قطارة       |
| Alfayate                     | الخياط           |                                 | الزيت             |
| Alfeñique                    | سكر الشعير،      | Alcuzcuz                        | الكسكسي           |
| (pequeño saco para el trigo) | الفنيقة          | Aldaba (el                      | الضبة: مطرقة      |

|                                                     |                   |                                  |                          |
|-----------------------------------------------------|-------------------|----------------------------------|--------------------------|
| Algebra                                             | صخب               | Alférez                          | الفارس / ملازم           |
| Algecira                                            | الجبر             | Alfil                            | ثاني                     |
| Algeciras                                           | الجزيرة           | Alfil (el güero)                 | الفيل                    |
| Algemisi                                            | الجزيرة الخضراء   | Alfombra                         | الفأل                    |
| Algodón                                             | الخميسي           | (la estera con ramas de palmera) | بساط، الخمرة             |
| Alguacil                                            | القطن             | Alfóncigo                        | الفسق                    |
| Alguacil(el ministro) el que tiene un cargo de algo | الوزير، رجل الدرك | Alforjas (la bizaza)             | الزاد، الخرج             |
| Alhaja                                              | الحاجة /          | Alfóstigo                        | الفسق                    |
|                                                     | الجوهره/الحلية/   | Alga                             | العوالق جمع              |
| Alhandales                                          | شيء ثمين          | Algalia (de precio caro)         | العالقة                  |
| Alhandega                                           | أندلس             | Algar                            | الغالية - نوع من الطيب - |
| Alheli                                              | الخنق             | Algara                           | الغار                    |
| Alheña                                              | خيري              | Algarabía                        | الغارة                   |
| Alholva                                             | الحناء            |                                  | الرطانة - عربية قديمة -  |
| Alhóndiga                                           | الحلبة            | Algarabía                        | العربية                  |
| Alhóndiga Guedida                                   | الفندق، المستودع  | Algarbe                          | الغربي                   |
| Alhucema                                            | الفندق الجديد     | Algarroba                        | الخروب                   |
| Aliatar                                             | الخزامى           | Algarrobo                        | الخروب                   |
| Alicates                                            | العطار            | Algazara                         | القصرة، ضجة،             |
|                                                     | ملاقط             |                                  |                          |

|              |                                     |            |                    |
|--------------|-------------------------------------|------------|--------------------|
| Almena       | فتحة في السور، مانع                 | Aljaba     | الجعبة             |
| Almenar      | وضع الفتحات في السور أو أحدث تضريسا | Aljaferia  | الجعفرية           |
| Almenar      | شمعدان                              | Aljama     | الجامع             |
| Almez        | الميس، شجرة                         | Aljamia    | العجمية            |
| Alminar      | المنارة                             | Aljamiado  | الأعجمية           |
| Almirante    | أميرال، رئيس الحرية                 | Aljarque   | البحر              |
| Almirante    | أميرال                              | Aljez      | الجص               |
| Almirez      | المهراس                             | Aljibe     | الجب، الصهرج       |
| Almizcle     | المسك                               | Aljibe     | الجب               |
| Almoahalla   | المخلى                              | Aljofaina  | الجفينة، حوض       |
| Almocárabe s | المقربس، تزيين الأقواس              | Aljófar    | الجوهر / لؤلؤ صغير |
| Almocobar    | المقابر                             | Aljofifa   | منشفة، جفف         |
| Almodóvar    | المدور                              | Aljuba     | الجنة              |
| Almohada     | المخدة                              | Almacén    | المخزن             |
| Almohadas    | الموحدية                            | Almacén    | المخزن، المستودع   |
| Almohaza     | المحسة                              | Almaciga   | المصطكا            |
| Almojarife   | المشرف، الفارس حامل الراية          | Almadía    | زورق، المطية       |
| Almoneda     | بيع المزاد، المناداة                | Almadraba  | المضرب، شبكة الصيد |
|              |                                     | Almagreres | الماغورون          |
|              |                                     | Almagre    | المغرة             |
|              |                                     | Almanaque  | رزنامة، المناخ     |
|              |                                     | Almanzur   | المنصور            |

|          |                |            |                    |
|----------|----------------|------------|--------------------|
| Armavía  | المطية         | Almoxatre  | النشادر            |
| Arrayán  | الريحان        | Almud      | المد / كيل         |
| Arre     | أر، حأحأ، أصاح | Almudaina  | المدينة            |
| Arrecife | الرصيف / صخر   | Almuecín   | المؤذن             |
|          | تحت الماء      | Alora      | ألورة              |
| Arrecife | الرصيف، صخور   | Alquequene | الكاكنج، نبات      |
|          | الشاطئ         | Alquilar   | الكراء             |
| Arriate  | الرياض، حديقة  | Alquiler   | الكراء             |
|          | الدار          | Alquimia   | الكيمياء           |
| Arroba   | الربع، قياس    | Alquimia   | الكيمياء القديمة   |
|          | السوائل        | Alquitrán  | القطران            |
| Arrope   | الرب           | Alubia     | اللوبيا            |
| Arroz    | الرز           | Alumno     | المتعلم، تلميذ     |
| Arsenal  | ترسـانة، دار   | Ama        | الأمّة، ربة البيت، |
|          | الصناعة        |            | خادمة              |
| Atabal   | الطبل          | Amalgama   | خلط، عمل جامع      |
| Ataide   | التابوت        | Ámbar      | عنبر               |
| Atalaya  | أطل، برج حراسة | Amen       | آمين               |
| Atarjea  | طرح، تصريف     | Anaquel    | رف، الناقل         |
|          | المياه         | Anaranjado | برتقالي            |
| Ataúd    | التابوت        | Anea       | النأي، بوط، نبات   |
| Atracar  | ربط السفينة،   | Añil       | النيل، لون نيلي    |
|          | تدرق           | Arcos      | أركش               |
| Auge     | أوج            |            |                    |

|                     |                |           |                 |
|---------------------|----------------|-----------|-----------------|
| Balsámico           | بلسمي          | Aullar    | عويل، عولة      |
| Bálsamo             | بلسم           | Avería    | العورة          |
| Bandera             | بند، علم       | Azabache  | السبخ           |
| Banu muris          | بنو مرين       | Azafate   | السفط، سلة من   |
| Bata                | بت، جلباب      |           | السوحر          |
| (vestido<br>amplio) |                | Azafrán   | الزعفران        |
| Batan               | ملبدة القماش   | Azahar    | الزهر           |
| Bazar               | سوق، بزار      | Azahar    | الزهر           |
| Beduino             | بدوي           | Azófar    | الصففر، نحاس    |
| Bellota             | بلوط           |           | أصففر           |
| Benahadux           | بنو عبدوس      | Azogue    | الزئبق          |
| Beni                | بني المدينة    | Azogue    | الزئبق          |
| Almedina            |                | Azorafa   | الزرافة         |
| Beniali             | بني العالي     | Azote     | السوط           |
| Beniarbeig          | بني أربج       | Azúcar    | السكر           |
| Beniatzar           | بني الزار، بني | Azucena   | السوسن          |
|                     | الزرع          | Azucenas  | السوسن          |
| Benicasim           | بني قاسم       | Azud      | السد            |
| Benidoleig          | بني دليج       | Azul      | أزرق، لازوردي   |
| Benidorm            | بني دورم       | Azulejo   | خزف، زليج       |
| Benifays            | بني فايز       | Azumbre   | مكيال، الثمن    |
| Beniferri           | بني فرى        | Baladí    | بلدي، تافه      |
| Benigosar           | بني جاسر       | Baldaquín | عرش، قبة السرير |
| Benilloba           | بني لوية       | Baldío    | بليد            |

|           |                             |                |                         |
|-----------|-----------------------------|----------------|-------------------------|
| Cáñamo    | قنب                         | Benimarfill    | بني مرفيل               |
| Cañamon   | بذرة القنب                  | Benimusle<br>m | بني مسلم                |
| Cañón     | قنال، قناة                  | Benisa         | بني عيسى                |
| Capitán   | قبطان                       | Benisadevi     | بني الشدوى              |
| Caravana  | القيروان، قافلة             | Benisalem      | بني عبد السلام          |
| Carcajada | قهقهة                       | Benjuí         | نبات جاوي               |
| Carmesí   | قرمزي                       | Bennasar       | ابن ناصر                |
| Carmona   | قرمونة                      | Berenjena      | بازنجال                 |
| Carraca   | حرافة: نوع قديم<br>من السفن | Bermejas       | حمراء                   |
| Cartama   | قرطمة                       | Besar          | باس، قبل                |
| Catar     | قدر، تذوق، أمعن<br>النظر    | Boabdil        | شارع أبي عبد الله       |
| Catarata  | قطر، شلال                   | Bujía          | شمعة، بجاية             |
| Caudillo  | قائد                        | Burriana       | بريانة                  |
| Cazo      | كأس                         | Cafila         | قافلة                   |
| Cazurro   | قدور، عنيد                  | Cala           | كلة، فتيلة، قسم         |
| Céfiro    | زفير، نسيم                  | Calafate       | جلافة                   |
| Cejar     | استأخر، عاد إلى<br>الوراء   | Cálamo         | قلم، ريشة، شبابة        |
| Cenefa    | سنيّف، حاشية،<br>حافة       | Calibre        | قالب، معيار             |
| Cenit     | اتسمت                       | Califa         | خليفة                   |
| Cequia    | ساقية                       | Camelar        | جامل، خادع في<br>الكلام |
|           |                             | Camello        | جمل                     |
|           |                             | Camisa         | قميص                    |

|                    |           |                  |
|--------------------|-----------|------------------|
| إدارية             | Chafarote | سفرة، سيف        |
| Ecija              |           | عريض             |
| استجنة             | Charca    | بركة، غرقة       |
| El miguelete       | Charran   | شر، محتال        |
| بلنسية المجليتي    | Chisme    | جزم، تفاهة، قيل  |
| Elcid              |           | و القال          |
| السيد              | Cifra     | صفر، رقم، رمز،   |
| Elvira             |           | شفرة             |
| البيرة، شارع       | Cima      | قمة              |
| Encandilar         | Cocear    | صك، رفس          |
| بهر، لمع، قنديل    | Cofa      | قفة، مصطبة       |
| Encharcar          | Cofia     | كوفية، غطاء رأس  |
| Encharcar          | Comares   | قمارش            |
| Enea               | Córdoba   | قرطبة            |
| النائي نبات        | Coz       | صكة، رفسة        |
| Enhornar (horno)   | Cuerno    | قرن              |
| وضع في الفرن       | Cuevo     | غراب             |
| Enjaezar           | Damascado | دمشق، موشي،      |
| جهاز               |           | نسيج             |
| Entarimado         | Dársena   | دار صناعية،      |
| طارمة، أرضية خشبية |           | حوض في مرفأ      |
| Escabeche          | Dengues   | ضنك، تدلل        |
| سكباج              | Dinero    | دينار، مال       |
| Espiscopal         | Diván     | ديوان شعر، أريكة |
| أسقفي              |           |                  |
| Fajalauz           |           |                  |
| باب فج اللوزة      |           |                  |
| Falleba            |           |                  |
| خلاب، مقبض الباب   |           |                  |
| Faluc              |           |                  |
| فلك                |           |                  |
| Faluca             |           |                  |
| فلك                |           |                  |
| Faneg              |           |                  |
| فنيقة مقياس        |           |                  |
| للسوائل و          |           |                  |
| المساحات           |           |                  |

|                             |                      |                   |                             |
|-----------------------------|----------------------|-------------------|-----------------------------|
| Granada                     | غرناطة               | Fanfarroner ía    | فرفر في الكلام، تبجح، افتخر |
| Grisgrís                    | حرز، تعويذة          | Faraón            | فرعون                       |
| Guadalajara                 | وادي الحجارة         | Farfantón         | متبجح                       |
| Guadalebin                  | وادي لين             | Fonda             | فندق صغير                   |
| Guadamecí (ciudad en Libia) | سختيان مزين، غدامس   | Fulano            | فلان                        |
| Guadamedina                 | وادي المدينة         | Fulano            | فلان                        |
| Guadaramma                  | وادي الرملة          | Gabán             | قباء معطف                   |
| Guadiana                    | وادي آنا             | Gacela            | غزالة                       |
| Guala (por Dios)            | والله                | Gaita             | غايطة، مزمار                |
| Guarismo                    | رقم، عدد، الخوارزمي  | Galbana (cansado) | غلبان، كسل، خمول            |
| Guitarra                    | قيثارة               | Galibo            | قالب، معيار                 |
| Gula                        | غولة، نهم            | Gehena            | جهنم                        |
| Haber (sabio)               | حبر يهودي            | Generalife        | جنة العريف                  |
| Halagar                     | مدح، أطرى، خلق القول | Gibralfaro        | جبل فارة                    |
| Hallar                      | وجد، لقي، حل         | Gibraltar         | جبل طارق                    |
| Haragán                     | فرغان، كسلان         | Gili              | غبي، جاهل                   |
| Harca                       | حركة، حملة           | Gines             | الجن                        |
| Harén                       | تمردية، عصابة        | Giralda           | الدوارة، لاخيرالد           |
|                             | حريم                 | Gorguz            | غرغيط، طرف                  |
|                             |                      | Gorra (berber)    | الرمح                       |
|                             |                      |                   | أقرو، قبعة                  |

|            |                    |                 |                         |
|------------|--------------------|-----------------|-------------------------|
| Jaique     | جهاز               | Haron           | غربال، حرون             |
| Jaque mate | حائك               | Hasta           | حتى                     |
| Jaqueca    | الشاه مات          | Hastiar (hasta) | أحدث تقززا، أضجر، حتى   |
| Jara       | شقيقة              | Haxix           | مخدر، حشيش              |
| Jarabe     | نبات اللذان، شعراء | He              | هنا                     |
| Jarabe     | شراب               | Hembra          | امراة، أنثى، بنت        |
| Jarabe     | شراب، مشروب        | Herreo          | هري، مخزن حبوب          |
| Jaroque    | سكري               | Honrar          | عنصر                    |
| Jarra      | مشروب              | Horno           | فرن                     |
| Jarreta    | جرة                | Horro           | حر، معتق                |
| Jazmín     | شريط، جرارة        | Hoz             | منجل، شعب               |
| Jazmines   | ياسمين             | Hucha           | حكة النقود              |
| Jebe       | ياسمين             | Hurí (hermosa)  | حرية، جميلة             |
| Jedive     | الشب               | Ibiza           | يابسة                   |
| Jengibre   | خديو               | Imada           | عماد، مهد إطلاق السفينة |
| Jerbo      | زنجيل              | Imán            | إمام                    |
| Jerez      | يربوع              | Islam           | إسلام                   |
| Jerga      | شريش               | Jabalí          | جبلي، خنزير بري         |
| Jerife     | خرقة، لغة          | Jabeque         | شجة، حبط                |
| Jerife     | التخصص             | Jabón           | صابون                   |
| Jerife     | شريف               | Jaez            | طقم الفرس، قائد         |
| Jerife     | شريف، رئيس، قائد   |                 |                         |

|                |                                             |                                       |                                |
|----------------|---------------------------------------------|---------------------------------------|--------------------------------|
| Maravedí       | مرابطي، قطعة نقدية                          | Jeta                                  | خطم، خرطوم                     |
| Marbete        | مربط، علامة                                 | Jinete (jinete de la tribu de zenata) | زناتي فارس من قبيلة زناتة      |
| Marfil         | ناب الفيل، العاج                            | Jirafa                                | زرافة                          |
| Marmita        | برمة، قدر                                   | Jofaina                               | الجفينة، حوض، مرن              |
| Mármol         | مرمر، رخام                                  | Joroba                                | حدبة                           |
| Maroma         | مبرمة، حبل غليظ                             | Kif                                   | كيف، حشيش مخدر                 |
| Marrano        | محرم، خنزير                                 | Laca                                  | لك                             |
| Marrano        | محرم، خنزير                                 | Lonja                                 | قاعة المعاملات التجارية        |
| Marras         | مرات، قديما                                 | Mahometan o                           | محمدي، محمد صلى الله عليه وسلم |
| Masanasa       | منزل نصر                                    | Majara                                | مجنون                          |
| Matraca        | مطرقة، ناقوس خشبي                           | Mameluco                              | مملوك، ابله، من المماليك       |
| Matrero        | مخاطر، ماكر                                 | Mana                                  | المن، الينبوع                  |
| Mazacote       | مسحوق، ملاط                                 | Mandil                                | منديل، مؤزر، خرقة              |
| Mazapán        | ماثابان حلوى اندلسية قديمة تشتهر بها طليطلة | Marabú                                | طائر أبو سعن، مرابط            |
| Mazmorra       | مطمورة، زنانة                               |                                       |                                |
| Medina azzahra | مدينة الزهراء                               |                                       |                                |
| Menjunje       | معجون                                       |                                       |                                |
| Menjurje       | خليط، مزيج                                  |                                       |                                |
| Menoría        | منورقة، جزيرة                               |                                       |                                |

|                       |                                 |            |                                |
|-----------------------|---------------------------------|------------|--------------------------------|
| Naranja               | برتقال، نارنج                   | Mequetrefe | مغطرف، طائش                    |
| Narguile              | نارجيلة                         | Mequinenza | مكناسة                         |
| Nerja                 | نرخا                            | Merino     | مربوس نوع من الضأن             |
| Nesga<br>(nesgar)     | نسج، عرض<br>قماش بين<br>حاشيتين | Mezquinó   | مسكين                          |
| Noria                 | ناعورة                          | Mezquita   | المسجد                         |
| Noria                 | ناعورة                          | Mijares    | نهر مخارس                      |
| Ojala                 | إن شاء الله                     | Minarete   | مئذنة                          |
| Patache               | خفارة، بطاش،<br>زورق مراقبة     | Mirador    | المنظرة                        |
| Pato                  | بطة، بط                         | Mirra      | المر، صمغ                      |
| Pechina               | بجانة                           | Mislata    | منزل عطاء                      |
| Puerta de<br>Granadas | باب الرمان                      | Mohatra    | مخاطرة، عقد مزور               |
| Puzal                 | بوثال                           | Mojama     | مخلع، تون مملح                 |
| Queja                 | شكوى                            | Morriña    | مر، كآبة                       |
| Quejar                | شكى،                            | Moscada    | مسك، مسكية                     |
| Quilate               | قيراط                           | Mudéjar    | مدخر، مسلمو<br>اسبانيا الباقون |
| Quintal               | قنطار                           | Mudéjares  | المدجنون                       |
| Rabadán               | رئيس الرعاة                     | Muzárabes  | المستعربون                     |
| Rabel                 | رباب                            | Nabab      | نائب، حاكم<br>اقليمي           |
| Rambla                | وهد، شارع                       | Nácar      | صدفة، نقرة                     |
| Rambla                | رملة                            | Nadir      | نظير                           |
|                       |                                 | Nafta      | نפט                            |

|           |                           |           |                             |
|-----------|---------------------------|-----------|-----------------------------|
| Sofismo   | صوفية                     | Randa     | رند، شبكة، تخريم            |
| sorbete   | مشروب مبرد، شربة          | Rebato    | رباط، هجوم مباغت، ناقوس خطر |
| Tabique   | طبق / فاصل                | Recamar   | رقم، طرز تطريزاً            |
| Tabique   | فاصل، حجاب، طابق          | Recua     | ركب، قطع، فوج               |
| Taca      | خزينة مدمجة، خزينة        | Res       | راس، دابة، حيوان            |
| Tafilete  | تفتلتي / جلد من أصل بربري | Retama    | رتم، نبات                   |
| Tafilete  | سختيان                    | Rezar     | رشي، تلا، تلاوة، صلى        |
| Tagarnina | هندباء برية               | Rincón    | ركن                         |
| Tahalí    | حمالة، التحلي             | Romana    | قبان، رمانة القبان          |
| Tahona    | طاحونة                    | Ruzafa    | الرصافة                     |
| Tahona    | طاحونة، مخبزة             | Sacre     | صقر                         |
| Tahúr     | ظفور، لاعب متمكن          | Sahara    | صحراء                       |
| Taifa     | طائفة                     | Sándalo   | صندل، شجر                   |
| Talco     | طلق                       | Sandia    | سندية، بطيخ أحمر            |
| Talega/o  | كيس، تعليقة               | Sarao     | سهرة، حفلة ليلية            |
| Talismán  | طلسم                      | Sarraceno | مسلم عربي شرقي              |
| Tamara    | تمر، نخلة                 | Socarrón  | مكار، ساخر                  |
| Tambor    | طار، طبول                 | Sofá      | تخت، صفة                    |
| Tara      | طرح                       |           |                             |

|           |                    |             |                  |
|-----------|--------------------|-------------|------------------|
| Víbramela | باب الرملة         | Tarabita    | ربط، مشبك        |
| Visir     | وزير               | Taracea     | ترصيع            |
| Yeso      | جص                 | Tarea       | طريجة، عمل، مهمة |
| Zacatín   | شارع السقاطين      | Tarifa      | تعريفية          |
| Zafareche | صهريج              | Tarifa      | تعريفية          |
| Zafio     | جاف، غليظ          | Tarima      | طريجة / مسند     |
|           | الطبع              |             | القدمين          |
| Zagal     | زغلول، شاب         | Tarima      | طارمة، دكة       |
| Zaguán    | اسطوان، دهليز      | Tarjeta     | درقة، بطاقة      |
| Zahorí    | عراف، ساحر         | Tártaro     | دردي             |
| Zaino     | أصم                | Taza        | طست، طاس         |
| Zalamería | سلام، تملق         | Tedio       | ضجر              |
| Zalea     | سليخة، أهب جلد     | Tifón       | طوفان، إعصار     |
|           | حيوان              | Toletum     | طليطة            |
| Zalema    | سلام               | Toro        | ثور              |
| Zambra    | سمرة، حفلة، فوضىاء | Toronja     | أترج             |
| Zambra    | الزمر رقصة         | Triaca      | ترياق            |
|           | أندلسية شهيرة      | Uf          | أف               |
| Zamora    | سمورة              | Ulema       | علماء، فقيه      |
| Zanahoria | سنور، جزر          | Usted       | أستاذ، فضيلتك    |
| Zanahria  | الجزر، السنارية    | Valija      | وليحة، حقيبة     |
| Zanja     | زققة، خندق         | Vena contil | بني قنديل        |
| Zapato    | سباط، حذاء         | Vereda      | أبريد، درب       |

|             |                |
|-------------|----------------|
| Zape        | أصب، بس        |
| Zaque       | زق، قرية       |
| Zaquizamí   | سقف سام، كوخ   |
| Zaragoza    | سرقسطة         |
| Zaragüelles | سراويل، سروال  |
|             | فضفاض          |
| Zaratán     | سرطان          |
| Zarco       | أزرق           |
| Zoco        | سوق            |
| Zorzal      | زرزور، طائر    |
|             | الجثوم، سمانة  |
| Zuavo       | زواوي، جندي    |
| (originario |                |
| de la       | الزواف         |
| zagüía)     |                |
| Zuda        | لاثودا، السودا |
| Zurrón      | صرة، جرب،      |
|             | جراب           |
| Zutano      | فلان           |

## الخاتمة

بعد حمد الله والثناء عليه وصل  
البحث إلى آخر مطاف له ألا وهو  
خاتمته وأهم ما توصل إليه من نتائج  
فلقد ضربنا فيه مثالين على تأثير اللغة  
العربية في كثير من لغات العالم الحية  
التي يتحدث بها الملايين من البشر  
متخذين من اللغة الانجليزية واللغة  
الاسبانية مادة للأمثلة ولكن في المجال  
متسعا للباحثين والدارسين لإبراز اثر  
لغتنا العربية في لغات أوربية عديدة  
من أبرزها اللغات البرتغالية والفرنسية  
والايطالية لما في هذا البحث من  
مقومات كبيرة من مقومات حياة اللغة  
العربية أما أهم النتائج التي توصل  
إليها البحث فهي.

إن اللغة العربية تمتلك من أسباب  
الحياة الداخلية ما يؤهلها لان تكون  
في مصاف اللغات العالمية الحية.

كما إنها تمتلك من أسباب الحياة  
الخارجية مما يجعلها في مصاف اللغات  
الأولى في العالم.

اثبت البحث أن للغة العربية تأثيرا  
كبيرا على اللغة الانجليزية ولاسيما ما  
استعارته الأخيرة من ألفاظ إسلامية.  
وإنها ذات تأثير كبير وامتداد واسع في  
اللغة الاسبانية.

توصل البحث إلى أن اللغة العربية لغة  
مؤثرة وفاعلة في اللغات الحية وذلك  
بشهادة الكثير من المستشرقين  
الغربيين.

وأخيرا فلقد كان هذا البحث  
محاولة متواضعة لفتح الباب في الكتابة  
من اجل إعادة الاعتبار للغتنا لغة  
القران الكريم راجين أن يكون فاتحة  
خير لما يتبعه من كتابات وآخر دعوانا  
أن الحمد لله رب العالمين.

هوامش البحث

- |     |                                                                                                  |      |                                                                         |
|-----|--------------------------------------------------------------------------------------------------|------|-------------------------------------------------------------------------|
| (١) | تاريخ اللغات السامية،<br>المستشرق رنان، عن كتاب<br>اللسان العربي وقضايا<br>العصر، عمار ساس، ١٧٦. | (١٠) | من حاضر اللغة العربية،<br>سعيد الأفغاني، ٨٧.                            |
| (٢) | معجم المفردات الإسبانية<br>والبرتغالية المشتقة من العربية،<br>المستشرقان أنجلمان ودوزي،<br>٢٨٢.  | (١١) | قضية التحول إلى الفصحى في<br>العالم العربي الحديث، نهاد<br>الموسى، ١٩٠. |
| (٣) | ملاحظات على ألفاظ الفرنسية<br>المشتقة من العربية عن كتاب<br>الفصحى لغة القرآن، ٩٥.               | (١٢) | اللغة العربية بين الفهم وسوء<br>الفهم، كمال بشر، ٢٦.                    |
| (٤) | الكلمات العربية في اللغة<br>الإنجليزية، نادر سراج، ٩٣.                                           | (١٣) | العربية الصحيحة، أحمد<br>مختار عمر، ٩٤.                                 |
| (٥) | التعريب ومستقبل اللغة<br>العربية، عبد العزيز بن عبد<br>الله، ٦٢.                                 | (١٤) | الوحدة العربية ووحدة اللغة،<br>يوسف كمال حتاتة، عدد<br>٤٢١، ٣٦.         |
| (٦) | محاضرة للدكتور محمد جعفر،<br>اللغة العربية لغة عالمية، مراد<br>كامل، ١٩.                         | (١٥) | نحو عربية أفضل، الجنيدى<br>خليفة، ٩٨.                                   |
| (٧) | اللغة العربية أساس نهضة<br>أمتنا ووحدتها، عبد الكريم<br>خليفة، ٢٥-٢٦.                            | (١٦) | دلالة الألفاظ العربية<br>وتطورها، مراد كامل، ٧٥.                        |
| (٨) | ملامح من تاريخ اللغة<br>العربية، أحمد نصيف<br>الجنابي، ٤١.                                       | (١٧) | دراسات لغوية في القرآن<br>الكريم وقراءاته، أحمد مختار<br>عمر، ٧٠.       |
| (٩) |                                                                                                  | (١٨) | لغة القرآن، أحمد مختار عمر،<br>٩٣.                                      |
|     |                                                                                                  | (١٩) | اللغة العربية والعصر،<br>مصطفى جواد، مجلة الأقلام،<br>٧٦.               |
|     |                                                                                                  | (٢٠) | اللغة العربية أساس نهضة<br>أمتنا ووحدتها، عبد الكريم                    |

- خليفة، مجلة مجمع اللغة العربية  
الأردني، ٥٥.
- (٢١) اللغة الأدبية واختلاف  
اللهجات قبل الإسلام،  
صادق عرجون، مجلة الأزهر،  
عدد ٧، ٤٠.
- (٢٢) اللغة العربية والتعريب في  
العصر الحديث، عبد الكريم  
خليفة، ٩٤.
- (٢٣) كلام العرب / من قضايا  
العربية، حسن ضاضا، ٢٩.
- (٢٤) اللغة بين الثابت والمتغير  
دراسات نصية، أحمد  
عفيفي، ٧٧.
- (٢٥) لغة القرآن، أحمد مختار عمر،  
٨٠.
- (٢٦) اللسان العربي وقضايا  
العصر، عمار ساسي، ٥١.
- (٢٧) تاريخ الدعوة إلى العامة  
وأثارها في مصر، نفوسة  
زكريا، ٣٥.
- (٢٨) القياس في اللغة العربية، محمد  
الخضر حسين، ٨٥.
- (٢٩) التعريب ومستقبل اللغة  
العربية، ٧٦.
- (٣٠) لغات البشر أصولها وطبيعتها  
وتطورها، ماريو باي، ترجمة  
صلاح العربي، ٧١.
- (٣١) م ن ، ٧٦.
- (٣٢) اللغة العربية لغة عالمية، مراد  
كامل، ٧٠.
- (٣٣) مفهوم حياة اللغة وأسس  
تطوير اللغة، محمد الهادي  
الطرابلسي، ١٣٦.
- (٣٤) لغات البشر أصولها وطبيعتها،  
ماريو باي، ٨٨.
- (٣٥) اللغة بين الثابت والمتغير،  
أحمد عفيفي، ٦٤.
- (٣٦) اللغة والمجتمع، محمود  
السعران، ٤٦.
- (٣٧) لغات البشر أصولها وطبيعتها،  
ماريو باي، ٩٨.
- (٣٨) اللغة العربية أساس نهضة  
أمتنا ووحدتها، عبد الكريم  
خليفة، ٨٨.
- (٣٩) اللغة العربية لغة عالمية، مراد  
كامل، ٩٨.

قائمة المصادر والمراجع

- معجم المفردات الإسبانية والبرتغالية المشقة من العربية، المستشرقان المجلمان ودوزي، تعريب نهاد الموسى، (دار الفكر، عمان، ١٩٨٠م).
- الفصحى لغة القرآن، أنور الجندي، (دار الفرقان، ١٩٩٠م).
- الكلمات العربية في اللغة الإنجليزية، نادر سراج، (ط ٢، القاهرة، ٢٠٠٣).
- التعريب ومستقبل اللغة العربية، عبد العزيز بن عبد الله، (الرباط، ١٩٧٥م).
- محاضرة للدكتور محمد جعفر، اللغة العربية لغة عالمية، مراد كامل، (دار المعارف، مصر، ١٩٧٦م).
- اللغة العربية أساس نهضة أمتنا ووحدها، عبد الكريم خليفة، مجلة مجمع اللغة العربية الأردني، العدد المزدوج ٢٥-٢٦، السنة الثامنة، (شوال، ١٤٠٤هـ، ربيع الثاني، ١٤٠٥هـ - تموز - كانون الأول، ١٩٨٤م).
- ملامح من تاريخ اللغة العربية، أحمد نصيف الجنابي، (وزارة الثقافة والإعلام، بغداد، ١٩٨١م).
- من حاضر اللغة العربية، سعيد الأفغاني، (ط ٢، دار الفكر، ١٩٧١هـ).
- قضية التحول إلى الفصحى في العالم العربي الحديث، نهاد الموسى، (ط ١، دار الفكر، عمان، ١٩٨٧م).
- اللغة العربية بين الفهم وسوء الفهم، كمال بشر، (دار غريب، القاهرة، ١٩٩٩م).
- العربية الصحيحة، أحمد مختار عمر، (ط ٤، عالم الكتب، القاهرة، ١٩٩٨م).
- الوحدة العربية ووحدة اللغة، يوسف كمال حثانة، مجلة الرسالة، (السنة التاسعة، عدد ٤٢١، ١٣٦٠هـ-١٩٤١م).
- نحو عربية أفضل، الجندي خليفة، (مكتبة الحياة، بيروت، بلات).
- دلالة الألفاظ العربية وتطورها، مراد كامل، (القاهرة، ١٩٦٣م).
- دراسات لغوية في القرآن الكريم وقراءاته، أحمد مختار عمر، (ط ٢، عالم الكتب، ٢٠٠٦م).
- لغة القرآن، أحمد مختار عمر، (مؤسسة الكويت للتقدم العلمي، الكويت، ١٩٩٣م).
- اللغة العربية والعصر، مصطفى جواد، مجلة الأقلام، (السنة الأولى، أيلول، ١٩٦٤م).

- اللغة الأدبية واختلاف اللهجات قبل الإسلام، صادق إبراهيم عرجون، مجلة الأزهر، (مج ٧، ج ٣، ١٣٥٥هـ).
- اللغة العربية والتعريب في العصر الحديث، عبد الكريم خليفة، (ط٤، دار الفرقان، ١٩٩٢م).
- كلام العرب / من قضايا العربية، حسن ضاضا، (القاهرة، ١٩٧١م).
- اللغة بين الثابت والمتغير دراسات نصية، أحمد عفيفي، (دار غريب، ٢٠٠٩م).
- اللسان العربي وقضايا العصر، عمار ساسي، (عالم الكتب الحديث، اريد، ٢٠٠٩م).
- القياس في اللغة العربية، محمد الخضر حسين، (القاهرة، ١٣٥٣هـ).
- لغات البشر أصولها وطبيعتها وتطورها، ماريو باي، ترجمة صلاح العربي، (الجامعة الأمريكية في القاهرة، ١٩٧٠م).
- مفهوم حياة اللغة وأسس تطوير اللغة، محمد الهادي الطرابلسي، مجلة اللسان العربي، مج ١٤، ج ١.
- اللغة والمجتمع رأي ونهج، محمود السعران، (القاهرة، ١٩٦٣م).